

18º CICLO DE Cinema EUROPEU



MAPUTO
24 DE ABRIL A 9 DE MAIO

QUELIMANE
03 A 09 DE JUNHO

2019



GRATUITO

ORGANIZADO PELAS EMBAIXADAS E CENTROS CULTURAIS DE:

ALEMANHA - ÁUSTRIA - BÉLGICA - ESPANHA - FINLÂNDIA - FRANÇA - ITÁLIA - IRLANDA
NORUEGA - PAÍSES BAIXOS - PORTUGAL - REINO UNIDO - SUÉCIA - SUÍÇA - UNIÃO EUROPEIA

MAPUTO

Centro Cultural Franco-Moçambicano
Av. Samora Machel, nº 458

Chamanculo
Campo do Kape Kape

QUELIMANE

Ponto de Encontro

Universidade Pedagógica

CICLOCINEMAEUROPEU

CICLOCINEMAEUROPEUMOZ

82 301 8000/10

WWW.CICLOCINEMAEUROPEU.COM

BEM-VINDOS À 18ª EDIÇÃO DO CICLO DE CINEMA EUROPEU!

Anualmente, o **CICLO DE CINEMA EUROPEU** traz uma mostra do cinema europeu contemporâneo a Moçambique. Lamentamos que por causa da situação de grave emergência humanitária causada pelo ciclone tropical IDAI na Cidade de Beira, este ano, a 18ª edição irá decorrer em Maputo e Quelimane apenas.

Durante esta edição do Ciclo de Cinema Europeu serão apresentados 17 filmes produzidos nos últimos anos – uma excelente oportunidade para aproveitarmos esta agenda cultural diversificada e multifacetada.

Além disso, este ano, o programa será enriquecido por curtas-metragens de cineastas moçambicanos que resultam da 3ª edição do Concurso de curtas-metragens, levado a cabo pela Embaixada da Alemanha e o Centro Cultural Moçambicano-Alemão.

A organização do Ciclo de Cinema Europeu, que este ano coube à Alemanha, resulta de uma colaboração entre várias Embaixadas e Centros Culturais dos países da Europa. Agradecemos em particular à Embaixada da França pela realização da mesma iniciativa em Quelimane, e ao Centro Cultural Franco-Moçambicano por tornar possível a realização da 18ª edição do Ciclo de Cinema Europeu, em Maputo.

Desejamos a todos um bom divertimento!

PROGRAMA MAPUTO

QUA 24 ABRIL, 18H: CERIMÓNIA DE ABERTURA PELA EMBAIXADA DA ALEMANHA E CCMA:
Cocktail e Música ao vivo de CHAR LOCA JAZZ QUARTET - Gratuito

	17H	19H30
QUA 24 ABRIL		ALEMANHA: EM TRÂNSITO
QUI 25 ABRIL	NORUEGA: SANGUE LAPÃO	ESPAÑA: REQUISITOS PARA SER UMA PESSOA NORMAL
SEX 26 ABRIL	ÁUSTRIA: STEFAN ZWEIG – ADEUS EUROPA	UNIÃO EUROPEIA: DIAMANTINO
SÁB 27 ABRIL	ITÁLIA: THE PLACE	FRANÇA: O ARTISTA
DOM 28 ABRIL	PAÍSES BAIXOS: ESTRANHO NO PARAÍSO	PORTUGAL: PEDRO E INÊS
SEG 29 ABRIL	IRLANDA: SING STREET	FINLÂNDIA: LITTLE WING
TER 30 ABRIL	SUÍÇA: TAXIPHONE	SUÉCIA: MARTHA & NIKI
QUI 02 MAIO	REINO UNIDO: MARIA, RAINHA DOS ESCOCESSES	NORUEGA: SANGUE LAPÃO
SEX 03 MAIO	BÉLGICA: HASTA LA VISTA – VENHA COMO VOCÊ É	PAÍSES BAIXOS: ESTRANHO NO PARAÍSO
SÁB 04 MAIO	SUÉCIA: MARTHA & NIKI	IRLANDA: SING STREET
DOM 05 MAIO	FINLÂNDIA: LITTLE WING	ÁUSTRIA: STEFAN ZWEIG – ADEUS EUROPA
SEG 06 MAIO	PORTUGAL: PEDRO E INÊS	ITÁLIA: THE PLACE
TER 07 MAIO	UNIÃO EUROPEIA: DIAMANTINO	REINO UNIDO: MARIA, RAINHA DOS ESCOCESSES
QUA 08 MAIO	FRANÇA: O ARTISTA	ALEMANHA: O OVO + MINHA VOZ, MEU PODER EXIBIÇÃO/ENTREGA DE PRÉMIOS CONCURSO DE CURTAS-METRAGENS
QUI 09 MAIO	ALEMANHA: EM TRÂNSITO	SUÍÇA: TAXIPHONE

CINEMA NOS BAIRROS (MAPUTO)

CHAMANCULO, CAMPO DO KAPE KAPE

SEX 03 DE MAIO, 19H – ESPAÑA: REQUISITOS PARA SE SER UMA PESSOA NORMAL

SÁB 04 DE MAIO, 19H – BÉLGICA: HASTA LA VISTA: VENHA COMO VOCÊ É

PROGRAMA QUELIMANE (Mais projecções poderão ser anunciadas)

PONTO DE ENCONTRO

TER 04 DE JUNHO, 9H – FRANÇA: THE ARTIST || SEX 07 DE JUNHO, 14H – PORTUGAL: PEDRO E INÊS

SÁB 08 DE MAIO, 9H – ALEMANHA: WHO AM I

UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA

SEX 07 DE JUNHO, 15H – UNIÃO EUROPEIA: DIAMANTINO

MINHA VOZ, MEU PODER - Concurso de curtas-metragens

Moçambique, 2019, 120 min | Cinema criativo, 14 curtas-metragens de 3-5 min | Classificação: >18 anos
V.O. PORTUGUÊS / sem legendas | Júri oficial: Gabriel Mondlande, Manuel Hornemann, CCMA e Embaixada da Alemanha

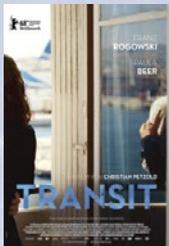
Apresentação dos resultados do workshop de cinema criativo no âmbito da **3ª edição do Concurso de Curtas-metragens**, no qual mais de 40 jovens cineastas participaram. Para além do júri oficial, o público também poderá votar. Premiação pela Embaixada da Alemanha.

Iniciaremos o evento com a mostra do filme experimental **"O OVO"** resultante do workshop com estudantes do ISArC, facilitado pelos alemães: Thorsten Alich, Lucy E. Knollmeyer e Félix Mula, de Moçambique.

ALEMANHA EM TRÂNSITO

(Transit) Alemanha, França, 2018, 102 min.
Drama de Christian Petzold
Com: Franz Rogowski, Paula Beer
Classificação: > 12 anos
V.O. ALEMÃO / legendas em PORTUGUÊS

Quando Georg (Franz Rogowski), um refugiado político, tenta fugir de França, ele rouba os manuscritos de um autor falecido e assume a sua identidade. Preso em Marselha, em trânsito para a América do Sul, acaba conhecendo Marie (Paula Beer), que está desesperada para encontrar o seu marido desaparecido na guerra. Começa assim uma história com vários conflitos, a ter lugar na Europa contemporânea.



ALEMANHA WHO AM I - NENHUM SISTEMA ESTÁ A SALVO*

(Who am I - Kein System ist sicher) Alemanha, 2014, 105 min. Suspense de Baran bo Odar
Com: Tom Schilling, Elyas M'Barek, Wotan Wilke Möhring, Antoine Monot Jr
Classificação: > 12 anos
V.O. ALEMÃO / legendas em PORTUGUÊS

Benjamin (Tom Schilling), um jovem génio da informática é convidado a integrar um subversivo grupo de hackers que procura atenção por todo o mundo. O que começa com brincadeiras, logo se torna sério e mesmo perigoso quando o grupo de hackers começa a ser perseguido pelas entidades internacionais da luta contra o ciber-crime.



*Exibição apenas em Quelimane

ÁUSTRIA STEFAN ZWEIF - ADEUS, EUROPA

(Vor der Morgenröte) Alemanha, Áustria, França, 2016, 100 min.
Drama de Maria Schrader
Com: Joseph Hader, Aenne Schwarz
Classificação: Todas as idades
V.O. ALEMÃO / legendas em PORTUGUÊS

Em 1936, o escritor austríaco Stefan Zweig (Josef Hader), de origem judaica, foge do nazismo na Europa e vai para a América do Sul, junto com a sua esposa Lotte (Aenne Schwarz). O filme conta, em seis episódios, a passagem deles pelo Rio de Janeiro, Bahia, Buenos Aires, Nova Iorque e Petrópolis, onde Stefan Zweig, apaixonou-se pelo Brasil.



BÉLGICA HASTA LA VISTA: VENHA COMO VOCÊ É

Bélgica, 2011, 115 min.
Comédia dramática de Geoffrey Enthoven
Com: Tom Audenaert, Gilles de Schryver, Robrecht Vanden Thoren e Isabelle de Hertogh
Classificação: > 12 anos
V.O. FLAMENGO / legendas em PORTUGUÊS

Três jovens de vinte anos adoram beber vinho e apreciar mulheres, mas ainda são virgens. Sob o pretexto de conhecer as vinhas espanholas, eles embarcam numa viagem com um objetivo definido: perder a virgindade. E nada os impedirá, nem mesmo as suas deficiências!



ESPAÑHA

REQUISITOS PARA SER UMA PESSOA NORMAL

(Requisitos para ser una persona normal) Espanha
2015, 94 min.

Drama, comédia de Leticia Dolera
Com: Leticia Dolera, Manuel Burquez
Classificação: > 7 anos
V.O. ESPANHOL / legendas em PORTUGUÊS

Maria tem 30 anos, é uma pessoa peculiar e tem um objectivo: tornar-se uma pessoa normal. Mas, antes de tudo, ela deve descobrir o que é exactamente isso. Que tipo de pessoa ela é? Ela é uma pessoa normal? O que é que isso significa exactamente? Depois de listar todos os requisitos, ela propõe-se alcançá-los. Nesse percurso ela vai encontrar a ajuda do seu irmão, Alex, um rapaz de 25 anos com problemas mentais e que atinge todas as necessidades da lista.



ESPAÑHA

10.000 KM*

Espanha, 2014, 98 min.
Drama romântico de Carlos Marques-Marcet
Com: Natalia Tena, David Verdaguer
Classificação: > 12 anos
V.O. ESPANHOL / legendas em PORTUGUÊS

Alexandra e Sergi são um casal que está a tentar engravidar até que ela recebe uma proposta de trabalho irrecusável. O problema? O emprego é em Los Angeles e os dois moram em Barcelona. Acreditando na força do relacionamento, e como o trabalho é pelo período de um ano, os dois decidem adiar os planos de ter um filho e enfrentar um relacionamento à distância. Afastados por 10.000 quilómetros, as discussões e os momentos de romance serão feitos através das câmaras dos seus computadores.

*Exibição apenas em Quelimane



FINLÂNDIA

LITTLE WING

(Tyttö nimeltä Varpu) Finlândia, Dinamarca, 2016, 98 min.
Drama / Road Movie de Selma Vilhunen
Com: Linnea Skog, Paula Vesala
Classificação: > 12 anos
V.O. FINLANDÊS / legendas em PORTUGUÊS

Varpu é uma menina de 12 anos que não sabe quem é o pai. A relação entre ela e a sua mãe, Siru, é boa e calorosa, mas há uma falha: Siru não trata Varpu como uma criança, mas como uma pessoa igual.



FRANÇA

O ARTISTA

(The Artist) França, 2011, 100 min.
Drama de Michel Hazanavicius
Com: Jean Dujardin, Bérénice Bejo
Classificação: > 12 anos
V.O. INGLÊS / legendas em PORTUGUÊS

Hollywood, ano 1927. George Valentin é uma das maiores estrelas do cinema mudo. Certo dia conhece Peppy Miller, uma jovem e ambiciosa figurante, por quem fica fascinado. Mas a chegada dos filmes sonoros marca o fim da carreira de George e faz de Peppy a nova grande estrela da nova indústria.

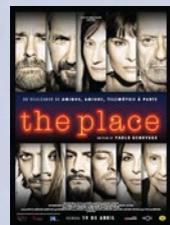


ITÁLIA

OS OPORTUNISTAS

(The Place) Itália, 2017, 105 min.
Drama de Paolo Genovese
Com: Valerio Mastrandrea, Marco Giallini, Alba Rohrwacher, Vittoria Puccini
Classificação: > 14 anos
V.O. ITALIANO / legendas em PORTUGUÊS

Oito pessoas conhecem um homem, sentado sempre à mesma mesa de um restaurante, que tem o dom de realizar qualquer desejo em troca da execução de uma tarefa pouco comum...



IRLANDA SING STREET

Irlanda, 2016, 106 min.

Comédia dramática musical de John Carney
Com: Ferdia Walsh-Peelo, Lucy Boynton, Aidan Gillen,
Maria Doyle Kennedy, Jack Reynor e Kelly Thornton
Classificação: > 12 anos

V.O. INGLÊS / legendas em PORTUGUÊS

Uma família de classe média nos anos 80, em Dublin, enfrentava dificuldades financeiras. O filho mais novo, Conor, é forçado a se transferir da escola privada para a escola pública de Synge Street, onde garotos novos de classe média são presas fáceis para os valentões da escola. Ajudado pelos conselhos de relacionamento e dicas musicais do seu muito admirado irmão mais velho, ele forma uma banda para atrair uma sofisticada mulher mais velha, que ele convence a aparecer numa série de vídeos musicais.



PAÍSES BAIXOS ESTRANHO NO PARAÍSO

(Stranger in Paradise) Países Baixos, 2016, 82 min.

Documentário de Guido Hendriks
Com: Valentijn Dhaenens
Classificação: Todas as idades
V.O. INGLÊS / legendas em INGLÊS

Um exame da visão europeia da crise dos refugiados em três actos: três grupos de migrantes são recebidos por um homem, que sempre assume uma atitude diferente: rejeição na primeira parte, e cheia de empatia e boa vontade na segunda. Na última parte, ele representa o procedimento de asilo holandês, com todas as suas regras complicadas. Hendriks mostra onde os sonhos dos refugiados se chocam com a realidade e obriga o espectador a pensar sobre a sua própria posição. Quão humano é categorizar uma vida humana? No prólogo e epílogo deste ensaio político e cinematográfico, o absurdo do dilema é ampliado.



Irish Film Institute

culture ireland
cultúr éireann

promoting Irish arts worldwide



arts
council
of ireland
ealaíon

NORUEGA SANGUE LAPÃO

(Sami Blood) Suécia, Noruega, Dinamarca, 2016, 110 min.

Drama de Amanda Kernell

Com: Lene Cecilia Sparrok, Hanna Alström, Anders Berg

Classificação: > 16 anos

V.O. SUECO e LAPÃO / legendas em PORTUGUÊS

O filme retrata a vida de uma menina lapônica de 14 anos. Exposta ao racismo e à biologia racial da década de 1930, ela sonha ter uma outra existência, e para o conseguir ela renuncia à sua família e à sua cultura. O filme ganhou o Prémio Lux do Parlamento Europeu, em 2017.



PORTUGAL PEDRO E INÊS

Portugal, 2018, 120 min.

Drama de Antónío Ferreira

Com: Diogo Amaral, Joana de Verona, Vera Kolodzig,
João Lagarto, Custódia Gallego, Miguel Monteiro, Miguel Borges

Classificação: > 12 anos

V.O. PORTUGUÊS

Uma conhecida história de amor contada em três versões e séculos distintos: no passado, no presente e no futuro. Pedro e Inês reencontram-se através dos tempos, uma e outra vez. Mas, quaisquer que sejam as circunstâncias e a época em que vivam, o seu amor é impossível...



CINEMAS
LUSOMUNDO

REINO UNIDO

MARIA, RAINHA DOS ESCOCESSES

(Mary, Queen of Scots) Reino Unido, 2018, 123 min.

Drama de Josie Rourke

Com: Saoirse Ronan, Margot Robbie, Jack Lowden, Joe

Alwyn, David Tennant, Guy Pearce

Classificação: > 13 anos

V.O. INGLÊS / legendas em PORTUGUÊS

Maria Stuart, Rainha de França aos 16 e viúva aos 18, desafia a pressão de voltar a casar. Em vez disso, regressa ao seu país natal, Escócia, para recuperar o seu direito ao trono, numa altura em que a Escócia e a Inglaterra estão sob o domínio da imperiosa Isabel I. Cada uma das jovens rainhas vê a sua "irmã" com terror e fascínio. Rivais no poder e no amor, e regentes num mundo de homens, as duas têm de decidir como mover as peças no jogo do casamento contra a independência. Determinada a governar como mais do que uma mera representante, Maria impõe a sua reivindicação ao trono inglês, ameaçando a soberania de Isabel. Traição, revolta e conspirações em cada uma das cortes põem em perigo ambos os tronos e mudam o rumo da história.



SUÉCIA

MARTHA & NIKI

Suécia, 2016, 92 min.

Documentário de Tora Mkwandire Mårtens

Com: Martha Nabwire, Niki Tsappos

Classificação: Todas as idades

V.O. SUECO / legendas em PORTUGUÊS

Martha Nabwire e Niki Tsappos participaram no maior concurso internacional de dança de rua, Juste Debout, em Paris. É a primeira vez que duas mulheres se tornam campeãs mundiais de hip-hop. Este filme retrata o amor de Martha e Niki pela dança, de uma para com a outra e como a amizade das duas é posta à prova.



SUÍÇA

TAXIPHONE

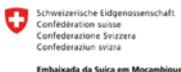
Suíça, 2010, 94 min.

Melodrama de Mohammed Soudani

Com: Mona Petri, Stefan Kollmuss

V.O. FRANCÊS, ALEMÃO, ÁRABE / legendas em PORTUGUÊS

Um jovem casal suíço, Elena e Oliver, não imaginara que a sua viagem no deserto seria assim: conduzindo um camião para Timbuktu, no Mali, o carro pára no oásis de Tar. Nenhuma peça sobressalente, nenhum mecânico. Oliver preocupa-se mais com o seu camião do que Elena, que começa a explorar o oásis sozinha. Ao fazê-lo, ela conhece duas mulheres: uma vidente misteriosa nas ruas do oásis e Aya no "Taxiphone". Graças a elas, Elena descobre um mundo fascinante parecido com o das Mil e Uma Noites. Mas Oliver quer parar a viagem o mais rapidamente possível...



UNIÃO EUROPEIA

DIAMANTINO

Portugal, França, Brasil

2018, 92 min.

Comédia de Gabriel Abrantes e Daniel Schmidt

Com: Carloto Cotta, Cleo Tavares, Anabela Moreira

Classificação: > 14 anos

V.O. PORTUGUÊS / legendas em PORTUGUÊS

Diamantino é uma estrela do futebol mundial, até que, de repente, perde todo o seu talento e se aposenta como um fracasso aos olhos da opinião pública. A partir daí, o ex-craque passa a procurar um novo propósito para a sua vida. Inicialmente, ele resolve confrontar o neofascismo, em seguida envolve-se com a crise dos refugiados, chegando na questão da modificação genética até à busca pela origem do genial.

